

Declaration and Power of Attorney for Patent Application

專利申請聲明及委託書

Chinese Language Declaration

中文聲明

作為下述發明者，我在此宣告：

As a below named inventor, I hereby declare that:

我的住址、郵局地址和國籍均列在我名下，

My residence, post office address and citizenship are as stated next to my name.

我相信我是首創的、第一個和唯一的發明者(如只列出一人姓名)或是首創的、首位共同發明者(如列出數人姓名)。我提出作為專利申請權利要求的題目如下

I believe I am the original, first and sole inventor (if only one name is listed below) or an original, first and joint inventor (if plural names are listed below) of the subject matter which is claimed and for which a patent is sought on the invention entitled

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

HAND LEVER FOR A BINDING MACHINE

如不在下面小方格中打叉則須將說明書附此：

the specification of which is attached hereto unless the following box is checked:

11

以美國申請號碼或PCT國際申請號碼

7

was filed on Concurrently herewith

as United States Application Number or PCT

International Application Number

_____ and was amended on

(if applicable).

我在此聲明我已閱讀并理解上述說明書的內容，包括上列任何修正案所修正的權利要求。

I hereby state that I have reviewed and understand the contents of the above identified specification, including the claims, as amended by any amendment referred to above.

按照聯邦法規第三十七節第一、五六條，我有責任提供支持耶利德的實質性資料。

I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, § 1.56.

PTO/SB/101 (5-1)

Approved for use through 9/30/98. OMB 0631-0132

Patent and Trademark Office, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE

Under the Paperwork Reduction Act of 1996, no persons are required to respond to a collection of information unless it contains a valid OMB control number.

Chinese Language Declaration

我申請享受美國法律第三十五節一百一十九條(a)-(d)及第三十六條(b)項列出的以下任何外國專利申請或發明者證書或第三十六條(a)項列出的任何PCT國際申請或發明者證書，並聲明下列方格內打勾處，具有優先權申請或發明者證書、任何外國專利申請或發明者證書或PCT國際申請。

I hereby claim foreign priority under Title 35, United States Code, 119(a)-(d) or 365(b) of any foreign application(s) for patent or inventor's certificate, or § 365 (a) of any PCT International application which designated at least one country other than the United States, listed below and have also identified below, by checking the box, any foreign application for patent or inventor's certificate, or PCT International application having a filing date before that of the application on which priority is claimed.

Prior Foreign Application(s)

國外優先申請案

Priority Not Claimed

不要求優先權

200420020002-9

CHINA

09/02/2004

(Number)

(Country)

(Day/Month/Year Filed)

(號碼)

(國名)

(申請日/月/年)

(Number)

(Country)

(Day/Month/Year Filed)

(號碼)

(國名)

(申請日/月/年)

我申請享受美國法律第三十五節119(e)項列出的以下任何美國臨時申請案的利益。

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, § 119(e) of any United States provisional application(s) listed below.

(Application No.)

(Filing Date)

(申請案號碼)

(申請日期)

(Application No.)

(Filing Date)

(申請案號碼)

(申請日期)

我申請享受美國法律第三十五節一百二十條(c)項列出的任何PCT國際申請所聲稱之美國列出的以下任何美國申請案的利益。如果此申請案中提出的發明權利要求的題目未按照美國法律第三十五節一百二十條第一段的規定在以前的美國申請案中被披露，則我有責任按照美國法律第三十七節一、五六(甲)條提供支持專利權的實質性資料，此一法律條文生效於以前申請的立憲日期之後，但在美國或PCT國際申請立憲日期之前。

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, § 120 of any United States application(s), or § 365(c) of any PCT International application designating the United States, listed below and, insofar as the subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States or PCT International application in the manner provided by the first paragraph of Title 35, United States Code, § 112, I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, § 1.56 which became available between the filing date of the prior application and the national or PCT International filing date of this application.

(Application No.)

(Filing Date)

(Status) (patented, pending, abandoned)

(申請案號碼)

(申請日期)

(狀態) (已獲專利權、申請中、廢棄)

(Application No.)

(Filing Date)

(Status) (patented, pending, abandoned)

(申請案號碼)

(申請日期)

(狀態) (已獲專利權、申請中、廢棄)

我在此聲明此處就所知而作的所有聲明均真實無誤，所有有關資料和信息的聲明也真實無誤；我週知悉，按照美國法律第十八節第一至第一一、任何蓄意偽造的發明將受到罰款或監禁，或同時受到兩者處罰。虛假或偽造的發明將危及此申請案或任何已發出的專利效力。

I hereby declare that all statements made herein of my own knowledge are true and that all statements made on information and belief are believed to be true; and further that these statements were made with the knowledge that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001 of Title 18 of the United States Code and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application of any patent issued thereon.

Under the Paperwork Reduction Act of 1995, no persons are required to respond to a collection of information unless it contains a valid OMB control number.

Chinese Language Declaration

委託書：

以列名發明者的身份，我在此指定下列律師和/或代理人執行此申請並從事與專利商標公署有關的所有業務（列出姓名和註冊號碼）：

POWER OF ATTORNEY: As a named inventor, I hereby appoint the following attorney(s) and/or agent(s) to prosecute this application and transact all business in the Patent and Trademark Office connected therewith: (list name and registration number)
Michael Bergman, Reg.No.: 42,318
Christine M. Kuta, Reg.No.: 38,001

通訊地址


Send Correspondence to:

Michael Bergman, Esq.
Bergman Kuta LLP
P.O. Box 400167
Cambridge, MA 02140

直接電話（姓名及電話號碼）

Direct Telephone Calls to: (name and telephone number)

Michael Bergman 617-818-3053

| | |
|-------------|---|
| 第一或唯一的發明者全名 | Full name of sole or first inventor Bu Qing RUAN |
| 發明者簽字 | Inventor's signature  |
| 日期 | Date 03-31-04 |
| 地址 | Residence: C/O Yuhuan Top Sun Machinery Tool Co. Ltd. Chengbei Industrial Area Yuhuan Zhi Jiang, China 317600 |
| 國籍 | Citizenship People's Republic of China |
| 郵局地址 | Post Office Address Yuhuan Top Sun Machinery Tool Co. Ltd. Chengbei Industrial Area Yuhuan Zhi Jiang, China 317600 |